

# Πανεπιστήμιο Δυτικής Μακεδονίας Ηλεκτρονική τάξη Κινεζικής



Κωνσταντίνος Γ. Πολύμερος

BSc. Γερμανικής Φιλολογίας ΕΚΠΑ

MSc. Γλωσσολογίας – Διδακτικής ΕΚΠΑ

Φοιτ. MSc. Λογιστικής – Ελεγκτικής ΠΔΜ

Περιστασιακός αρθρογράφος 中希时报  
(China Greece Times)

Συγγραφέας 4 βιβλίων:

- Φωτογραφίζοντας το κινεζικό όνειρο
- Πλάτων, Λάο Τσε και άλλες μορφές
- Τάο Τε Τζινγκ: το ποίημα του γηραιού
- Αυτοφαγία (συλλογή διηγημάτων)

# Τρόποι επικοινωνίας

E-mail: [kostapol95@yahoo.gr](mailto:kostapol95@yahoo.gr)

Academia.edu: Constantinos G. Polymeros

Τηλ.: 6980525055

FB: Kostas Polymeros

# «*Ευχαριστώ*»

- 谢谢 (xièxie) *Ευχαριστώ*. Παρατηρήστε ότι το δεύτερο 谢 είναι άτονο!
- 谢谢您! (xièxie nín)
- 谢谢你! (xièxie nǐ)
- 谢谢你们! (xièxie nǐmen)

# Αποκρίσεις στο «Ευχαριστώ» I

- 不谢 (búxiè) «Δεν χρειάζεται να ευχαριστείς»
- Παρατηρήστε ότι ο τόνος του 不 είναι κανονικά 4<sup>ος</sup> (bù) , *όμως* εδώ είναι 2<sup>ος</sup> (bú) .
- Αυτό συμβαίνει *μερικές μόνον φορές*, όταν συναντιούνται δύο 4<sup>οι</sup> τόνοι στην σειρά (λ.χ. bùxiè) και η πρώτη λέξη είναι το 不 (bù) . Τότε, συχνά (αλλά όχι πάντα) ο μπροστινός 4<sup>ος</sup> μετατρέπεται σε 2<sup>ο</sup> , χάριν ευφωνίας.
- Το αρνητικό επίρρημα 不 (bù) είναι, λοιπόν, επιρρεπές σε αυτήν την τονική μεταβολή. Π.χ. 不对 (bú duì) = «όχι σωστό», «λάθος».

# Σημείωση για τους τόνους I

Είπαμε ότι  
σε αρνητική φράση με 不 (bù), δύο 4<sup>οι</sup> τόνοι  
έχουν αποτέλεσμα ο μπροστινός να  
μετατρέπεται σε 2<sup>ο</sup> χάριν ευφωνίας. Λ.χ.: η  
φράση 不对 προφ. bǔ duì αντί για \*bù duì.

# Σημείωση για τους τόνους II

- Άλλες φορές, σε περιπτώσεις δύο συναπτόν 4<sup>ων</sup> τόνων, η ευφωνία επιτυγχάνεται αλλιώς: ο πίσω 4<sup>ος</sup> τόνος χάνεται. Λ. χ.: 谢谢 xiè + xiè > xièxi**e** («ευχαριστώ»), 看见 kàn + jiàn = kànji**an** («βλέπω»), 对不起 duì+ bù +qǐ = duìb**u**qǐ.

# Σημείωση για τους τόνους III

- Ωστόσο, στις περισσότερες περιπτώσεις, οι δύο 4<sup>οι</sup> τόνοι στην σειρά παραμένουν ως έχουν, όσο άβολο και αν φαίνεται στον ομιλητή. Λ. χ. 再见 (zài jiàn) «*Αντίο*».



# Σημείωση για τους τόνους IV

- Δεν υπάρχει έως τώρα ικανοποιητική περιγραφή, ούτε ερμηνεία, του φαινομένου των δύο συναπτών 4<sup>ωv</sup> τόνων. Δηλαδή δεν ξέρουμε ούτε πότε πρέπει ο μπροστινός να μετατραπεί σε δεύτερο, ούτε πότε πρέπει να αποδυναμωθεί ο πίσω 4<sup>ος</sup> τόνος. Το ζήτημα κατακτιέται εμπειρικά.

# Αποκρίσεις στο «ευχαριστώ» II

- 不客气 (búkèqi) «Δεν κάνει τίποτα».
- Σημ.: η λέξη 客气 (kèqi) σημ. «ευγενικός», «μετριόφρων».
- 客 (kè) «φιλοξενούμενος», «πελάτης», «ταξιδιώτης».
- 气 (qì) «αέριο», «αέρας», «ανάσα», «θυμός» κλπ.

# Αποχαιρετισμός

- Είπαμε ότι στα ελληνικά λέμε «Γειά σας» τόσο όταν ερχόμαστε, όσο και όταν φεύγουμε.
- Οι Κινέζοι έχουν το 你好 (nǐ hǎo) για όταν έρχονται.
- Όταν, όμως, φεύγουν, λένε 再见 (zài jiàn) «*Αντίο*».

# Σχόλια για το 再见 (zài jiàn) I

- 再见 (zài jiàn) «*Αντίο*». *Επί λέξει: «Εις το επανιδείν»».*
- Το 再 (zài) σημ. «*ξανά*», «*πάλι*». Χρησιμοποιείται για πράξεις που συμβαίνουν κατ' επανάληψιν **στο παρόν ή στο μέλλον**. [Διευκρίνιση εκτός ύλης: Για πράξεις που συνέβαιναν κατ' επανάληψιν στο παρελθόν, οι Κινέζοι χρησιμοποιούν το 又 (yòu).]

# Σχόλια για το 再见 (zài jiàn) II

- Το ιδεόγραμμα 见 (jiàn) σημ. μεταξύ άλλων «βλέπω».
- Προσέξτε ότι η κάτω δεξιά γραμμή είναι γωνιώδης και μυτερή. Το 见 (jiàn) δεν πρέπει να συγχέεται με το 贝 (bèi – «κοχύλι»).

# Μικρή ανασκόπηση: 拼音 (pīn yīn)

- Εξασκηθήκαμε μεταξύ άλλων σε συλλαβές που αφορούν τα αρχικά στοιχεία j, q, x, και y.
- Είπαμε ότι όταν τα παραπάνω αρχικά στοιχεία ακολουθούνται από u (ju, qu, xu και yu αντιστοίχως), τότε προφέρονται \*jü, \*qü, \*xü και \*yü αντιστοίχως.

# 拼音 (pīn yīn): νέοι ήχοι

**zh:** προφ. σαν παχύ τζ.

**ch:** προφ. σαν παχύ τς.

**sh:** προφ. σαν παχύ σ.

# Εξάσκηση

- |         |       |       |
|---------|-------|-------|
| • zha   | cha   | sha   |
| • zhi   | chi   | shi   |
| • zhe   | che   | she   |
| • zhan  | chan  | shan  |
| • zhang | chang | shang |
| • zhen  | chen  | shen  |
| • zheng | cheng | sheng |
| • zhong | chong |       |



# Εξάσκηση II (Σειρά τόνων μπερδευμένη!)

- yáng yǎng yāng
- zhōu zhòu zhóu zhǒu
- chóng chōng chǒng chòng
- diàn diǎn dián diān
- dǐng dìng dīng
- méng mèng měng mēng

# 拼音 (pīn yīn): νέοι ήχοι II

- **z**: προφ. περίπου σαν λεπτό τζ.
- **c**: προφ. περίπου σαν λεπτό τς.
- **s**: προφ. περίπου σαν λεπτό συριστικό ς.

# Εξάσκηση III

• za	ca	sa
• zi	ci	si
• ze	ce	se
• zan	can	san
• zang	cang	sang
• zen	cen	sen
• zeng	ceng	seng
• zong	cong	song

# 拼音 (pīn yīn): νέοι ήχοι III

- **r**: προφέρεται σαν ένας ήχος μεταξύ ζ και y. Η γλώσσα υψώνεται ψηλότερα, αλλά δεν ακουμπάει πουθενά. Η προφορά του συγκεκριμένου ήχου δεν αποδίδεται εύκολα με λόγια. Περισσότερο είναι θέμα τριβής.

# Εξάσκηση IV

- **re**                      **ri**
- **rao**                      **rou**                      **ran**                      **ren**
- **rang**                      **reng**                      **rong**
- **ru**                              **rua**                      **ruo**
- **rui**                              **ruan**                      **run**

# Τελευταίες διευκρινήσεις για το 拼音 (pīn yīn) I

- Ο τόνος γράφεται κατά κανόνα επάνω στο φωνήεν που είναι πιο «ισχυρό», χωρίς όμως αυτό να σημαίνει ότι η λέξη τονίζεται εκεί!
- Ισχυρότερο είναι το φωνήεν που απαιτεί πιο ανοικτό στόμα για να προφερθεί. Έτσι, από το ισχυρότερο στο ασθενέστερο, είναι:

**a**> **o**> **e**> **i**> **u**> **ü**

# Τελευταίες διευκρινήσεις για το 拼音 (pīn yīn) II

- Στον προηγούμενο κανόνα περί «σθένους» των φωνηέντων, εξαιρείται το u στο τελικό στοιχείο iu. Δηλαδή αυτό το u μπορεί να φέρει τον τόνο, επειδή στην πραγματικότητα απλογραφεί το \*iou.
- Έτσι, ενώ θα έπρεπε να γράψουμε \*jiu επειδή το i είναι δυνατότερο από το u, ωστόσο γράφουμε jiǔ.

# Τελευταίες διευκρινήσεις για το 拼音 (pīn yīn) III

Υπάρχουν τρεις απλογραφήσεις:

1. Γράφουμε **iu** αλλά προφέρουμε **\*iou**.
2. Γράφουμε **ui** αλλά προφέρουμε **\*uei**.
3. Γράφουμε **un** αλλά προφέρουμε **\*uen**.



# Εξάσκηση V

- **jiu**                      **jun**
- **gun**                      **gui**
- **diu**                      **dun**                      **dui**
- **tun**                      **tui**
- **liu**                      **lun**
- **kun**                      **kui**
- **qiu**                      **qun**                      **cui**
- **jiu**                      **jun**                      **zui**

# Απλές φράσεις I

- 开门! (kāi mén) «Άνοιξε την πόρτα!», 开(kāi) ανοίγω, 门(mén).
- 打开书! (dǎ kāi shū) «Ανοίξτε το βιβλίο!», 打(dǎ) κτυπώ, 开(kāi) ανοίγω, 书(shū) βιβλίο.
- 翻书! (fān shū) «Γυρίστε σελίδα!», 翻(fān) αναποδογυρίζω, μεταφράζω κ.α., 书(shū) βιβλίο.

# Απλές φράσεις II

- 一起读! (yī qǐ dú) «Διαβάστε όλοι μαζί!».
- 一 (yī) ένα.
- 起 (qǐ) σηκώνω κ.α.
- 一起 (yīqǐ) μαζί, ομού. Το εγχειρίδιο HSK Standard Course προτείνει προφορά yì qǐ. Λεξικά όπως το Pleco ή το Xinhua (<http://xh.5156edu.com/>) προτείνουν την μετάφραση στην παρένθεση. Ο κόσμος λέει και τα δύο.
- 读 (dú) διαβάζω.

# Κατανοώντας το 一起 (yīqǐ) I

- Το 一起 (yīqǐ) είναι επίρρημα και σημ. *μαζί, ομού*. Παρατηρήστε ότι τα επιρρήματα γενικά τίθενται **πριν** από το ρήμα, όπως στην φράση 一起读 (yī qǐ dú) («*Διαβάστε όλοι μαζί*»).

# Κατανοώντας το 一起 (yīqǐ) II

Τί σημαίνουν οι παρακάτω φράσεις;

1. 一起看书 (yīqǐ kàn shū)
2. 一起开门 (yīqǐ kāi mén)
3. 一起打开书 (yīqǐ dǎkāi shū)

## Απαντήσεις:

- «ΑΣ ανοίξουμε το βιβλίο μαζί.»
- «ΑΣ ανοίξουμε την πόρτα μαζί.»
- «ΑΣ διαβάσουμε μαζί.»

# Το ρήμα 请 (qǐng)

- Το ρήμα 请 (qǐng) σημ. παρακαλώ. Οι προσταγές και οι προτροπές ηχούν πάντοτε καλύτερα όταν ξεκινούν με αυτό. Λόγου χάριν:
- 请打开书! (qǐng dǎkāi shū) «Παρακαλώ ανοίξτε το βιβλίο!»

# Απλές φράσεις III

- 上课 (shàng kè) «Κάνω μάθημα», «Ξεκινάω μάθημα.»
- 下课 (xià kè) «Σχολάω», «Τελειώνω το μάθημα.»

# Απλές φράσεις IV

- 你好吗? (nǐ hǎo ma) «Είσαι καλά;», «Τί κάνεις;».
- 吗 (ma) άτονο ερωτηματικό μόριο. Τίθεται στο τέλος μίας καταφατικής πρότασης για να την μετατρέψει σε ερώτηση.



# Κατανοώντας το 吗 (ma)

Τί σημαίνουν οι παρακάτω προτάσεις;

你好吗? (nǐ hǎo ma)

你现在上课吗? (nǐ xiàn zài shàng kè ma)

我可以开门吗? (wǒ kěyǐ kāi mén ma)

## Απαντήσεις:

- «Τί κάνεις;», «Είσαι καλά;»
- «Έχεις μάθημα τώρα;» (现在=τώρα, 上课=έχω μάθημα)
- «Μπορώ να ανοίξω την πόρτα;» (可以=μπορώ, επιτρέπεται να...)